Porównanie tłumaczeń Jana 16:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I te uczynią, gdyż nie poznali ― Ojca ani Mnie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A te uczynią wam gdyż nie poznali Ojca ani Mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A będą to czynić, ponieważ nie poznali ani Ojca, ani Mnie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I to uczynią, bo nie poznali Ojca ani mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A te uczynią wam gdyż nie poznali Ojca ani Mnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A będą to czynić, gdyż nie poznali Ojca ani Mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A uczynią wam tak, bo nie poznali Ojca ani mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A toć wam uczynią, iż nie poznali Ojca ani mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A to wam uczynią, iż nie znają Ojca ani mnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będą tak czynić, bo nie poznali ani Ojca, ani Mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to będą czynić dlatego, że nie poznali Ojca ani mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A uczynią tak, bo nie poznali ani Ojca, ani Mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczynią to, ponieważ nie poznali ani Ojca, ani Mnie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A zrobią to, bo nie poznali ani Ojca, ani mnie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A będą tak postępować, ponieważ nie poznali ani Ojca, ani mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A będą to czynili, bo nie poznali Ojca ani Mnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зроблять це, бо не пізнали ні Батька, ні мене. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I te właśnie sprawy uczynią, że nie rozeznali ojca ani mnie.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To także uczynią, bo nie poznali Ojca ani mnie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Będą to czynić, bo nie zrozumieli ani Ojca, ani mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale postąpią tak, gdyż nie poznali ani Ojca, ani mnie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Będą tak postępować, bo nigdy nie poznali ani Ojca, ani Mnie. |

1. 1) <x>500 8:19</x>; <x>500 15:21</x>; <x>500 17:25</x>; <x>690 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)